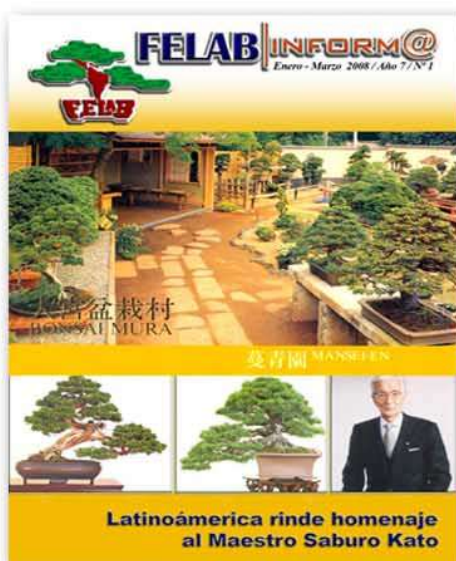




蔓青園 MANSEI-EN



**Latinoamérica rinde homenaje
al Maestro Saburo Kato**



Nuestra portada

Rendimos homenaje al Maestro Saburo Kato en esta primera revista del año, porque además de entregar su vida al bonsái, fue el creador y fundador de la *WBFF* y uno de los hombres que más trabajó por la creación de Felab, e impulsó nuestra región con sus sabios consejos. El pasado 8 de febrero nos dejó físicamente, pero su legado quedará entre nosotros a través de sus enseñanzas, sus libros y su vivero Mansei-en, ubicado en Omiya, Japón, que mostramos en nuestra portada junto a dos de sus plantas.

Contenido

Desde la presidencia.....	3
Homenaje al Maestro Saburo Kato.....	4
VIII Encuentro Felab - Argentina 2008	9
Recorriendo exposiciones	10
Nuestros árboles	17
De interés	22
Información Felab	26

Directorio

FELAB inform@

*Órgano informativo de la
Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái.*

Dirección: Milagros Rauber

Edición: Nurgui Antón

Diagramación: Mónica González R.

Correo electrónico: felab.informa@gmail.com

Ediciones anteriores



Consejo Directivo

*Federación Latinoamericana
y Caribeña de Bonsái*



w w w . f e l a b . c o m

Presidente	1er. Vicepresidente	2do. Vicepresidente
Alejandro Bedini	Roberto Martínez	Manuel Ángel Rojas
Tesorera	Secretario	
Beatriz Betancourt	Cristian Cangaro	
Asesora	Asesor	
Milagros Rauber	Solita T. Rosade	José Miu

Información importante

La extensión de los artículos debe tener como máximo 3 páginas, calculadas en tamaño carta, a un espacio y con letra tamaño 12.

Los dibujos o fotografías de los artículos, deben suministrarse en formato JPG

Los trabajos escritos en francés, inglés o portugués, tienen que traducirlos al español, para ser publicados en ambas lenguas.

Los textos y fotografías que deseen publicar, deben ser enviados al correo electrónico:
felab.informa@gmail.com

Desde la presidencia

Para la comunidad del bonsái ha significado una gran pérdida, el reciente fallecimiento del Maestro Saburo Kato que ocurrió el pasado 8 de febrero. El Maestro Kato fue un pilar en la difusión mundial del bonsái como un símbolo de paz. Fue fundador y director de la Federación Mundial Amigos del Bonsái –*World Bonsai Friendship Federation*– y quizás fue uno de los pocos que asistió a todos los 81 encuentros de la –*Kokufu Bonsai Exhibition*– en Japón. Desde la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái, hacemos llegar a sus familiares y amigos nuestras sentidas condolencias y rendimos sincero homenaje en esta edición de Felab Informa.

Por otra parte, la incorporación de nuevos miembros a la Felab nos incentiva y nos compromete para continuar la difusión del bonsái en la región; por esa razón y como seguimos creciendo, damos la bienvenida a un nuevo club: “Chile Bonsái”.

Queremos informarles que Argentina nos espera en noviembre de este año, comiencen a hacer sus reservaciones para este nuevo Encuentro de Felab, que sin duda será todo un éxito. No olviden incentivar desde ya a los jóvenes talentos locales, para que participen en el **III Concurso Nuevos Talentos Felab**, que se llevará a cabo durante el **VIII Encuentro Felab – Argentina 2008**.

Para finalizar, quisiera pedirles su colaboración para que éste sea un año de ideas nuevas, de apoyo y participación masiva en nuestra Federación, e incentivar la difusión del bonsái en la región a través de nuestro foro y la revista Felab Informa, que son nuestros puentes habituales de comunicación. Sólo con la intervención activa de todos, podremos alcanzar las metas que nos hemos propuesto en Felab.

Un cordial saludo y un abrazo,



Alejandro Bedini G.
Presidente de Felab

From the presidency



For the bonsai community it has been a great loss the recent death of Mr. Saburo Kato who passed away on February 8, 2008. Mr. Kato was a pillar in the worldwide diffusion of the bonsai as a symbol of peace. He was founder and director of the World Bonsai Friendship Federation and one of those few who attended all 81 encounters of the –*Kokufu Bonsai Exhibition*– in Japan. On behalf of the Latin American and Caribbean Bonsai Federation, we send to his relatives and friends our condolences and pay our sincere tribute in this edition of Felab Informa.

On the other hand, the incorporation of new members to Felab motivates and commits us to continue with the diffusion of the bonsai in the region and promote our continuous growth. We would like to welcome to Felab a new club: "Chile Bonsai"

We want to inform you that Argentina will host us in November of this year, so, please start to make your reservations for this new Encounter of Felab that without a doubt will be an great success. Please do not forget to motivate from now on the local young talents, so that they can participate in the **III Contest New Talents of Felab** that will be carried out during the **VIII Felab Encounter - Argentina 2008**.

To conclude, I wish to request your cooperation to make this year one of new ideas and to have your massive participation in our Federation, as well as to motivate the diffusion of the bonsai in the region through our forum and the magazine Felab Informa that are our habitual bridges of communication. Only with the active intervention of all, of us will be able to reach the goals that we have proposed in Felab.

My best wishes to all,



Alejandro Bedini G.
President of Felab

Latinoamérica rinde homenaje al Maestro Saburo Kato



A través de nuestra revista, la gran familia de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái quiere rendir un merecido homenaje al Maestro Saburo Kato, uno de los hombres que más trabajó por la creación de Felab, y que con su ejemplo y sabios consejos impulsó nuestra región.

Desde el 8 de febrero del presente año ya no está con nosotros físicamente, por ello, tenemos el compromiso de continuar su legado promoviendo la paz mundial a través del bonsái.

La síntesis de su labor que publicaremos a continuación, está basada en el artículo que escribió Ted Tsukiyama en el álbum de la 5° Convención Mundial de Bonsái, que se realizó en mayo de 2005.

Queremos iniciar esta crónica con una fotografía muy significativa para Felab, porque es la primera gráfica que recoge el grupo de personas que dio inicio a nuestra federación. En ella se observan al Maestro Saburo Kato, presidente de la WBFF; John Naka, Maestro, amigo y fundador de muchos de los gremios de nuestra región; Ted Tsukiyama, quien en estrecho contacto con el comité fundador de Felab guió y supervisó nuestros estatutos; y los delegados latinoamericanos presentes en Omiya en 1989, provenientes de Argentina, Colombia, Perú y Venezuela.



En su artículo, Ted Tsukiyama nos cuenta una interesante y reveladora historia sobre el Maestro Saburo Kato, mundialmente reconocido por sus enseñanzas y

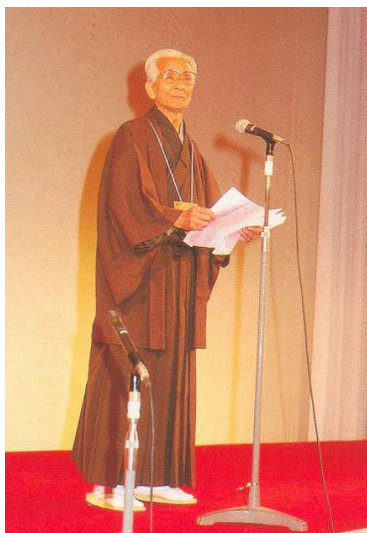
ampliamente acreditado como el creador y fundador de la *World Bonsai Friendship Federation -WBFF-* (Federación Mundial Amigos del Bonsái). La historia se remonta al período de la guerra fría. Para aquel entonces, el ministro japonés para Asuntos Exteriores le solicitó al Sr. Kato recibir en su vivero Mansei-en, en Omiya, a la delegación de Oficiales Rusos. El Maestro Kato guió al grupo de invitados, mostrándole los árboles y les ofreció conferencias sobre el arte del bonsái. Los visitantes, impresionados con el recorrido, examinaron los árboles en detalle y formularon toda clase de preguntas, mostrando un genuino interés por el bonsái. El Sr. Kato quedó impactado con la rápida transformación que había presenciado, debido al mágico poder que podía alcanzar el bonsái y la comunicación con personas con una cultura completamente diferente, pero que hablaban una lengua universal, como es el amor y la belleza de la naturaleza. Sin duda alguna, este hecho le había revelado al Sr. Kato el potencial del bonsái como instrumento de amistad entre la gente de diversas naciones, y allí se sembró en él el concepto y la semilla de la WBFF. Con el objeto de materializar esa inquietud, en abril de 1980 se celebró una conferencia mundial de bonsái en Osaka, organizada por la Asociación Nipona de Bonsái - *Nippon Bonsai Association -NBA-*, a la cual asistieron delegados de once países, incluyendo a John Naka de Estados Unidos. Intercambiaron conocimientos acerca del desarrollo del bonsái en los diferentes países y llegaron al acuerdo de establecer una organización internacional de bonsái.



En abril de 1987, época en la que Saburo Kato era presidente de la NBA, se celebró en Osaka la reunión del comité para planificar la creación de la WBFF, en la que estuvieron presente Peter Brawn, de Inglaterra; Paul Lesniewicz, de Alemania; John Naka y Ted Tsukiyama, de USA y ocho directores de la NBA. El comité aprobó los estatutos y acordaron la formal fundación de la WBFF, en la 1º Convención Mundial de Bonsái que se realizaría en 1989 en la ciudad de Omiya.

Finalmente, el 6 de abril de 1989 se instaló la WBFF, en el marco de la 1º Convención Mundial de Bonsái, en

Omiya, Japón. Se presentaron los estatutos y se nombró la primera junta directiva representada por siete regiones de la WBFF y fue electo el Sr. Saburo Kato como presidente y el Sr. John Naka como 1er. vicepresidente.

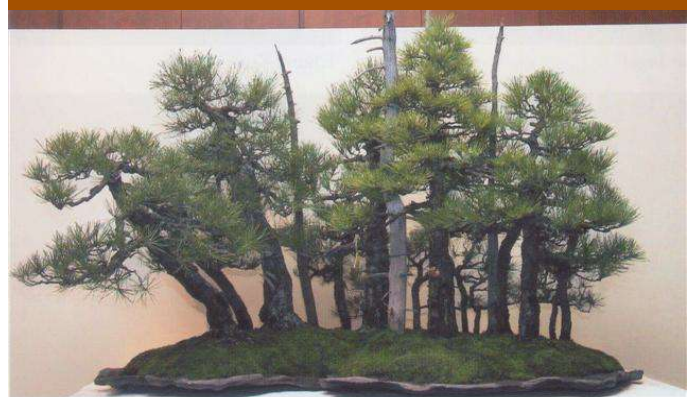


*1º Convención Mundial de Bonsái en Omiya, Japón.
Bosque de Ezo spruce
realizado por el Maestro Kato.*



Esta exitosa 1º Convención Mundial de Bonsái, auspiciada por la NBA, con el patrocinio del Gobierno de Japón, la Prefectura de Saitama y la Ciudad de Omiya, contó con la participación de 1.200 personas provenientes de 32 países.

A partir de entonces le siguieron cada cuatro años la 2º, celebrada en Orlando, Florida en 1993; la 3º que se llevó a cabo en 1997 en Seúl, Korea; la 4º en Munich, Alemania en el año 2001 y la 5º realizada en el año 2005 en Washington DC, USA.



*4º Convención Mundial de Bonsái - Munich, Alemania.
Demostración del Maestro Kato.*



5º Convención Mundial de Bonsái. Washington DC, USA.



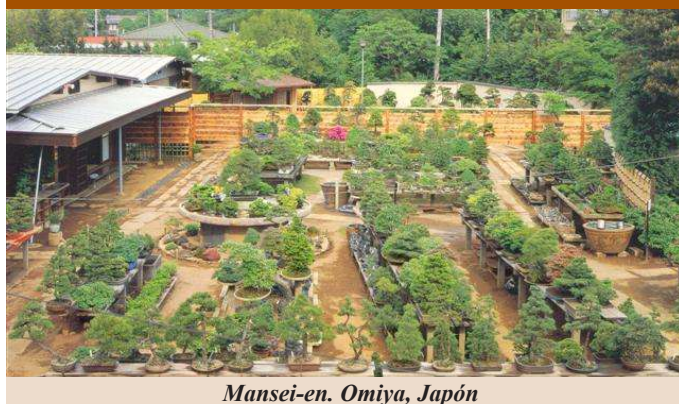
Como una semblanza de la vida de Kato, Tsukiyama nos relata en su artículo que el Maestro nació hace 93 años en el seno de una familia de bonsaistas, liderada por Tomekichi Kato, segunda generación de propietarios del vivero Mansei-en, y fundador de la *Omiya Bonsai Village*. Así mismo hace mención de los relatos del Maestro cuando se mudaron a Omiya en 1952, y el arduo trabajo que la familia y los pioneros del bonsái tuvieron que resistir para deforestar la zona y edificar el vivero; así mismo contaba sobre los inconvenientes sufridos por los viveristas para continuar con su misión, debido a la guerra y la post guerra.

Hoy en día, la Villa de Bonsái en Omiya es conocida como “la meca del bonsái en el mundo”. Kato asumió la propiedad del vivero Mansei-en en 1946, cuando lo recibió de su padre y mentor de bonsái. Él manejó y promovió el vivero desde entonces, haciendo de éste uno de los más grandes y renombrados en Japón.

Hace pocos años, delegó el manejo y la dirección del vivero Mansei-en a su hijo Hatsuji y a su nieto Haruhiko, lo que le produjo una gran satisfacción, dado que ahora la dinastía Kato se había extendido a la 5° generación.



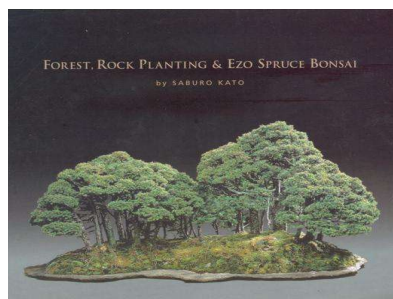
蔓青園 MANSEI-EN



Mansei-en, Omiya, Japón

Saburo Kato comenzó bajo la tutela de su padre, y se ocupó del entrenamiento de este arte viviente por 77 años, y hoy día es reconocido como el primer Maestro de bonsái en Japón. Siguiendo los pasos de su padre, quien era reconocido como “el padre del bonsái de Ezo matzu”, Saburo Kato fue mejor conocido por su colección y creación del bonsái Ezo matzu y particularmente por su magistral diseño del estilo bosque con Ezo matzu.

En los pasados 30 años fue invitado para dictar conferencias, demostraciones y talleres en diferentes congresos en Australia, Nueva Zelanda, California, Hawai, Alemania, Washington DC, España, Korea y Florida.



En 1963 publicó su primer libro “*Forest, Rock planting and Ezo Spruce*”, que es una biografía y una Biblia sobre el diseño y creación de un bosque de Ezo matzu.

En 1967 Kato colaboró con Nobukichi Koide y Tusazo Takeyama, como co-autor de la publicación “*The Master's book of Bonsai*”, reconocido en el mundo occidental como un texto de consulta. Su publicación más significativa fue “*Bonsai No Bi*” (La belleza del bonsái), que fue publicado en 1989 y narra la historia de la dinastía Kato. Esta edición se engalana con un nutrido grupo de fotografías que cubren 65 años de piezas maestras creadas por la familia Kato y que permanecen en Mansei-en.



Junípero sargent.
Cerca de 400 años de edad.



*Pino blanco japonés.
Cerca de 200 años de edad.*



*Pino blanco japonés.
Cerca de 400 años de edad.*

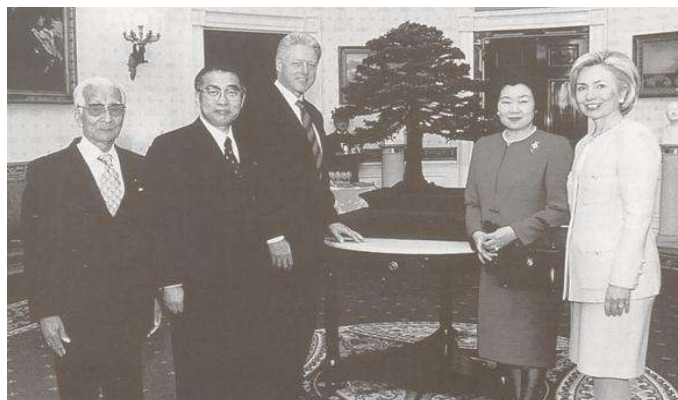
Saburo Kato fue la figura central en la organización y estructura de los cultivadores y aficionados de bonsái en Japón, trabajando con Nobukichi Koide en la post guerra, Kato organizó formalmente la “*Nippon Bonsai Kumiai*” (Cooperativa Nipona de Cultivadores de Bonsái) y fue elegido su primer presidente.

La *Nippon Bonsai Association* (Asociación Nipona de Bonsái), fue creada en 1965 para difundir el bonsái entre los aficionados y Kato fue uno de los directores fundadores. En 1983 fue electo presidente de la NBA y durante su mandato, que duró 20 años, impulsó la asociación como la más grande organización de bonsái a nivel mundial. En 1970 fue coordinador de la exposición de bonsái y suiseki en la *Japan Expo* en Osaka y jugó un importante papel en el obsequio del Gobierno de Japón al *U.S. National Arboretum*, que consistió en 53 bonsáis. Dicho obsequio fue presentado formalmente por la NBA en 1976, en ocasión de la celebración del Bicentenario de Washington DC.

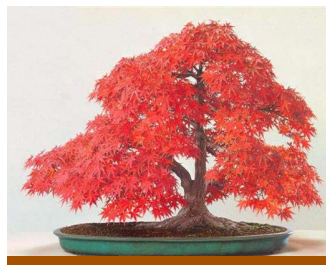
Entre sus muchos reconocimientos podemos citar el “*Prime Minister's Medal of Honor*”, por su promoción del bonsái

como un arte y el “*Imperial Award of the Fourth Order of the Sacred Treasure*”, por su rol como fundador de la WBFF.

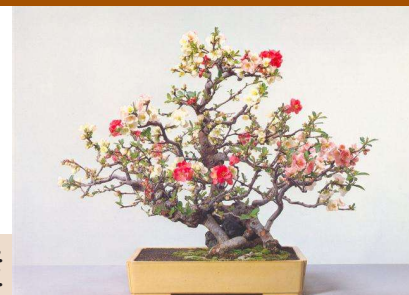
Su visita más apreciada fue la realizada a la Casa Blanca en mayo de 1990, cuando presentó al Presidente y la Sra. Clinton, el obsequio de cuatro bonsáis de parte del Primer Ministro Obuchi, entre los cuales se incluía una de sus piezas maestras de Ezo matzu.



En el año 2001, el Jardín japonés del *U.S. National Arboretum* recibió el nombre de “*Kato Family Stroll Garden*”, en honor a él y en agradecimiento por sus innumerables aportes al bonsái en USA. A pesar de su frágil figura, el Maestro Saburo Kato surgió como un verdadero gigante “tesoro viviente del bonsái” y no sólo fue aclamado como maestro en las técnicas de este arte, profesor y demostrador de bonsái, sino también fue un poeta y filósofo que supo explorar el más alto y profundo significado del bonsái “*Bonsai No Kokoro*” (El espíritu del bonsái).



*Arce japonés.
Cerca de 200 años de edad.*



*Membrillo en flor.
Cerca de 100 años de edad.*



En su famoso ensayo “*The Candle of Peace*” (La llama de la paz), él explica lo siguiente: “en el fondo del corazón de todos los cultivadores de bonsái está arraigado el amor por la vida de las plantas y la belleza de esa vida”, la cual él esperaba esparcir a través del mundo. En el epílogo de “*Bonsai No Bi*”, Saburo Kato revela claramente su filosofía del bonsái como su filosofía de vida.

Y señaló: “El bonsái proporciona a millares de personas un ilimitado sentido de regocijo y paz. Cuando uno tiene la posibilidad de cuidar y dar amor a un bonsái, todos los pensamientos mundanos son desterrados y sustituidos por un sentimiento de tranquilidad y paz. En el bonsái hay una belleza que agita el alma y trae la dicha de descubrir el tranquilo mundo de la belleza, que detiene todos los acontecimientos del tiempo. Cuando uno está

inmerso en el mundo de la tranquilidad, se disfruta del privilegio de crear otro nuevo mundo de belleza. El alma que ama el bonsái puede traer paz al mundo. Este es mi profundo ruego y esperanza. El camino hacia la paz puede ser largo, pero paso a paso yo me dedicaré a ello para alcanzar esta meta hasta el fin de mi vida”.



Edita:



Distribuye:



MISTRAL BONSAI

**Para estar al día en el mundo del bonsái,
para ver todas las novedades,
para resolver dudas,
para informarte,**

64 páginas a color
Publicación bimestral
Estrecha colaboración con la
prestigiosa revista japonesa **BONSAI SEKAI**

**La revista más completa sobre el mundo del bonsái, ahora también en formato digital
disponible en www.mistralbonsai.com**



BONSAI
P A S I Ó N

MISTRAL BONSAI

www.mistralbonsai.com e-mail: info@mistralbonsai.com



Del 5 al 10 de noviembre del presente año, Argentina será sede para el VIII Encuentro de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái -Felab 2008-, cuya organización está a cargo de la Fundación Cultural Argentino Japonesa y el Centro Cultural Argentino de Bonsái

P R O G R A M A

Miércoles 5 de Noviembre

09:00 - 13:00 Tour - Lugar a confirmar
 10:00 - 13:00 Reunión Junta Directiva Felab
 13:00 - 15:00 Almuerzo por su cuenta
 15:00 - 18:00 Registro
 15:00 - 18:00 Talleres alternativos
 18:30 - 20:00 Cóctel de bienvenida para inaugurar la exhibición

Jueves 6 de Noviembre

10:00 - 18:00 Registro / Expo / Bazar
 09:00 - 13:00 Visita a un productor de bonsái
 10:00 - 13:00 Charlas y talleres
 13:00 - 15:00 Almuerzo por su cuenta
 15:00 - 20:00 Charlas y talleres

Viernes 7 de Noviembre

09:00 - 20:00 Registro / Expo / Bazar
 09:00 - 12:00 III Concurso Nuevos Talentos Felab
 09:00 - 12:00 Reunión Junta Directiva Felab
 10:00 - 13:00 Talleres
 13:00 - 15:00 Almuerzo por su cuenta
 15:00 - 17:30 Demostración simultánea con moderador
 17:30 - 20:00 Demostración de Pedro Morales

Sábado 8 de Noviembre

09:00 - 20:00 Registro / Expo / Bazar
 09:30 - 12:30 Demostración de Walter Pall
 12:30 - 14:30 Almuerzo por su cuenta
 14:30 - 17:30 Demostración con debate de los maestros internacionales
 17:30 - 20:00 Demostración Kunio Kobayashi
 21:00 Banquete - Show

Domingo 9 de Noviembre

09:00 - 20:00 Registro / Expo / Bazar
 09:00 - 10:00 Reunión general Felab
 10:00 - 13:00 Demostración Walter Pall
 13:00 - 15:00 Almuerzo despedida
 15:00 - 18:00 Demostración de Kunio Kobayashi

Lunes 10 de Noviembre

Diferentes opciones turísticas previa reservación

Para mayor información sobre costos e inscripción:
www.felab2008.com.ar



Exposición en la Martinica



El pasado 1 y 2 de diciembre de 2007, el Tropik Bonsai Club de la Martinica, presentó al público su V exposición titulada “Bonsai, cultura de lo bello”. Era una cita a la que no podían faltar los enamorados de los pequeños árboles, que cada vez son más numerosos y superaron a la exposición más importante del TBC que se efectuó hace 2 años.



Para esta exposición, contamos con el apoyo del Consejo General de Martinica, que nos puso a nuestra disposición una magnífica villa colonial en la que tuvimos el honor de presentar nuestras más bellas realizaciones.



Esta V edición revestía un carácter muy particular, porque fue dedicada a nuestro amigo Jean-Paul SOÏME, uno de

los miembros fundadores del TBC, que lamentablemente se nos fue en agosto del año 2007. Jean-Paul fue uno de los pilares del club desde su creación en 1995 y ocupó el cargo de 1er. vicepresidente hasta 1999. Él obtuvo con éxito el Nivel 1 de la Federación Francesa de Bonsái (FFB) y desde entonces, fue uno de los instructores del club. Fue un artista de pleno derecho, y por mucho tiempo dedicó su talento como violinista a un reconocido conjunto musical, muy apreciado en la Martinica y en el extranjero.

La gran sensibilidad que emanaba de él, se proyectaba en su trabajo sobre los árboles en los cuales se reconocía fácilmente su “firma”, no siempre convencional, sino también llena de generosidad. Otra cualidad que cada uno le reconocía, era esa facultad de ir hacia el otro, de aconsejar y de proponer siempre una solución a los principiantes, a menudo desorientados delante de sus árboles, y perseveraba hasta en las situaciones más difíciles, incluso aquellas que parecían imposibles de resolver. Por desgracia, la enfermedad lo había alejado desde hace algún tiempo de nuestras actividades y preferimos guardar en la memoria la imagen de este amigo generoso, muy próximo a la naturaleza y alguien que creía en el Hombre.

La exposición reunía una centena de bonsáis, de unas veinte especies provenientes de nuestro bosque tropical, trabajados en casi todos los estilos tradicionales. Entre ellos podíamos admirar Acerolas, Mangles, Campeche, Ficus, Bougainvilleas y Acacias entre otros.

Este año, la innovación fue la disposición de algunos bonsái de gran tamaño en el jardín (de 1 metro o más), los más pequeños ocupaban una sala a la entrada de la villa, mientras que los árboles medios y grandes, podían ser contemplados en la sala principal, en la cual 3 Tokonoma daban la bienvenida a los visitantes, permitiéndoles descubrir toda la paleta de tamaños



Recorriendo exposiciones

permitidos en la práctica de nuestro arte: iban desde el Mame a los “Bonsái a cuatro manos”.

Durante los días de la exposición, se ofrecieron visitas guiadas y demostraciones a cargo de dos de nuestros instructores, Alex Bravo y este servidor, Xénio Baron.

Los cumplidos recibidos están allí para demostrar el progreso realizado por los miembros del TBC, los cuales nos animan para continuar nuestra acción con el fin de alcanzar la meta fijada, “cada exposición debe de ser más bella que la anterior”.



Acacia -*Acacia vincentis*-



Amourette
-*Clerodendron aculeatum*-



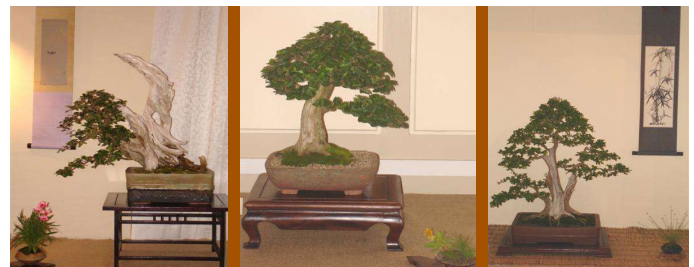
Calliandra
-*Calliandra purpurea*-



Mangle botoncillo -*Conocarpus erectus*-



Campeche -*Haematoxylon campechianum*-



Cerezo -*Malpighia puniceifolia*-



Campeche -*Haematoxylon campechianum*-



Nuestro próximo gran encuentro para este año 2008, será la llegada a la Martinica del Sr. François JEKER, los días 25, 26 y 27 de abril, para conducir talleres de madera muerta y estética en el bonsái. ¡Los esperamos a todos ustedes!

Miniaturas

(*) Miembro del Tropik Bonsai Club
Martinica
baron.xenio@gmail.com

Exposition à la Martinique



Les 1 et 2 décembre 2007, le Tropik Bonsaï Club de la Martinique présentait au public sa Vème exposition intitulée «Bonsaï, culture du Beau».

C'était le rendez-vous à ne pas manquer pour les amoureux des petits arbres de plus en plus nombreux, d'autant plus que l'exposition majeure du TBC n'a lieu que tous les 2 ans.



Cette année, c'est dans le cadre d'une magnifique villa coloniale mise à notre disposition par le Conseil Général de la Martinique, que nous eûmes l'honneur de présenter nos plus belles réalisations.



Cette Vème édition revêtait un caractère tout particulier car elle était dédiée à notre ami Jean-Paul SOÏME, un

des membres fondateurs du TBC qui nous a malheureusement quitté durant le mois d'Août 2007.

Jean-Paul était un des piliers du club depuis sa création en 1995 ; il en était d'ailleurs le premier vice-président jusqu'en 1999. Il avait passé avec succès le niveau 1 de la Fédération Française de Bonsaï et à ce titre était l'un des animateurs du club. Artiste à part entière, il avait longtemps exercé ses talents de violoniste au sein d'une formation musicale très connue et appréciée à la Martinique et à l'étranger, le groupe Malavoi.

La grande sensibilité qui émanait en lui transparaissait dans son travail sur les arbres dans lesquels on reconnaissait facilement sa « signature », pas toujours conventionnelle, mais oh combien pleine d'élan et de générosité. Une autre qualité que chacun lui reconnaissait était cette faculté d'aller vers l'autre, de conseiller et de proposer toujours une solution aux débutants souvent désorientés devant leurs arbres et ce, même quand ces derniers s'avéraient être très ingrats, voire impossibles.

Hélas, la maladie l'avait depuis quelques temps éloigné de nos activités et nous préférons garder en mémoire l'image de cet ami généreux, très proche de la Nature et qui croyait en l'Homme. L'exposition comportait une centaine de Bonsaï issus d'une vingtaine d'essences de notre forêt tropicale, travaillées dans presque tous les styles traditionnels. On pouvait admirer pêle-mêle des Cerisiers, Mangles, Campêche, Ficus et autres Bougainvillées ou Acacias, etc.

Cette année, l'innovation était l'aménagement du jardin de l'habitation par quelques Bonsaï de grande taille (de 1 mètre ou plus), permettant aux visiteurs de découvrir toute la palette des tailles permises par la pratique de notre Art, allant des Mame aux «Bonsaï à quatre mains».



Visites d'expositions

Les plus petits d'entre eux occupaient une pièce à l'entrée de la villa, tandis que les arbres moyens et grands pouvaient être contemplés dans la vaste salle principale dans laquelle 3 Tokonoma souhaitaient la bienvenue à tous.

Des démonstrations effectuées par deux de nos animateurs (Alex Bravo et Xénio Baron), ainsi que des visites guidées étaient proposées au public durant ces deux jours.

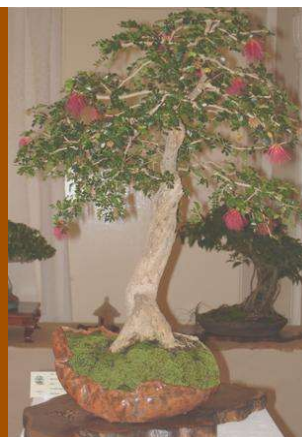
Les compliments reçus sont là pour témoigner des progrès réalisés par les membres du TBC et nous encourageant à poursuivre notre action afin de relever le challenge que nous nous sommes fixés, à savoir «chaque exposition se doit d'être plus belle que la précédente».



Acacia -*Acacia viciifolia*-



Amourette
-*Clerodendron aculeatum*-



Pompon rouge
-*Calliandra purpurea*-



Campêche -*Haematoxylon campechianum*-



Mangle -*Conocarpus erectus*-



Campêche -*Haematoxylon campechianum*-



Cerisier -*Malpighia puniceifolia*-



Miniatures- Shohin

Notre prochain grand rendez-vous pour cette année 2008, sera la venue à la Martinique de M. François JEKER qui animera des ateliers (bois mort et esthétique) les 25, 26 et 27 avril 2008. Vous êtes tous attendus!

(*) Membre du Tropic Bonsaï Club
Martinique
baron.xenio@gmail.com

Recorriendo exposiciones

Por: Dora D'Andrea de Pepe (*)

Semana Cultural del Japón en Caracas

Como es costumbre cada primer trimestre del año, en la Sociedad Venezolana de Bonsái de Caracas, Venezuela, preparamos cuidadosamente los bonsáis que exponemos en la Semana Cultural del Japón, tratando siempre de innovar para presentar algo diferente y engalanar así la muy concurrida exposición y para festejar junto con nuestro país amigo oriental.



del Japón, Shuji Shimokoji, distinguió al Maestro José Antonio Abreu con el "Gran Cordón de la Orden del Sol Naciente" en su máxima categoría, por la importante labor que ha realizado en pro de la educación musical y especialmente, por fundar el Plan Nacional de Orquestas de Venezuela, que hoy por hoy ha traspasado nuestras fronteras al ser un semillero de jóvenes talentos; así como también por haber contribuido a afianzar los lazos entre Japón y Venezuela a través de la música. Es importante acotar que este año el Maestro Abreu fue el único latinoamericano en recibir el máximo rango de esta Orden, que se impone por instrucciones expresas del excelentísimo Emperador Akihito de Japón.



Este año la exposición se denominó "Bonsái, Eco de la Cultura Japonesa" y fue presentada conjuntamente con otras manifestaciones artísticas del Japón, en los espacios de Corp Banca, en nuestra ciudad capital, del 20 de febrero al 5 de marzo de 2008.

En esta oportunidad se conmemoraron 70 años de intercambio cultural entre nuestros dos países, Japón y Venezuela, y es importante señalar que nuestra sociedad ha tenido el honor de exponer, durante tres décadas, los bonsáis con especies tropicales como muestra de este tradicional arte viviente del Japón.



En medio de este nutrido programa de la Semana Cultural del Japón, hubo una actividad que a los venezolanos nos llenó de orgullo y fue que el excelentísimo Embajador

*Sr. Shuji Shimokoji,
Embajador del Japón y el
Maestro José Antonio Abreu*

En la secuencia gráfica que presentamos a continuación, podrán apreciar algunos aspectos de la exposición de bonsái.



Matapalo – *Ficus Benjamina*



Jaboticaba – *Myrciaria cauliflora*



Dos aspectos de la muestra

(*) Miembro de la Sociedad Venezolana de Bonsái
dalpeca@gmail.com

Recorriendo exposiciones

Por: Francy de Cascarano (*)

Exposición Nippon Shizen 2008

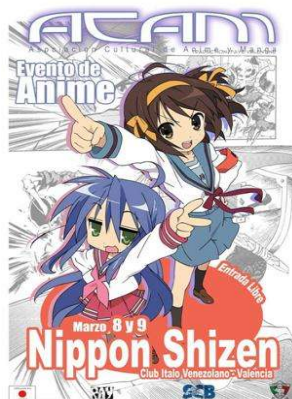


La Asociación Cultural de Anime y Manga, –ACAM–, en representación de Otakus en Venezuela, presentó la exposición Nippon Shizen 2008, en las instalaciones del Club Italo Venezolano en la ciudad de Valencia, los días 8 y 9 de marzo. La misma contó con la cooperación de la Embajada del Japón, y se llevó a cabo en el marco de la celebración de los 70 años de intercambio cultural entre Japón y Venezuela.

Durante el evento hubo muchas actividades, entre las que destacaron la muestra de diferentes disciplinas de artes marciales, la presentación de Anime y Manga, la de música de percusión, la muestra de origami y la degustación de gastronomía japonesa, entre muchas otras.

Por su parte, la Sociedad Conservacionista y de Bonsái presentó una variada muestra con 41 bonsáis en diferentes estilos y especies del trópico, que causó la admiración de los asistentes al ver representados los árboles locales a una menor escala, y por la exótica floración de varios de los árboles expuestos.

Este primer encuentro Nippon Shizen, marcó pauta en la ciudad por la numerosa concurrencia de jóvenes que se identifican con las diferentes manifestaciones de la cultura japonesa, lo cual demostraron con su entusiasmo y participación activa durante esta animada actividad.



Las gráficas muestran algunos de los gratos momentos que compartieron los asistentes a las diferentes disciplinas de la Nippon Shizen 2008.



Participantes del grupo Anime y Manga

Participantes del grupo de Artes marciales posando con los bonsáis



Directivos del Club Italo Venezolano, representantes de la Embajada del Japón, de la SCB y de la ACAM



Neea –Neea buxifolia–



Tinitaria –Bougainvillea spectabilis–

Recorriendo exposiciones

Datos curiosos sobre el tema

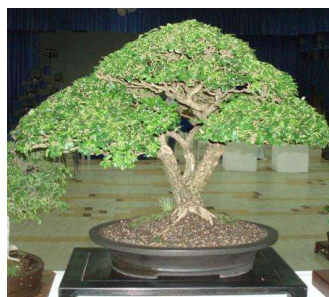
Muchas personas de edad adulta que asistieron al evento, escucharon por primera vez los términos “anime”, “manga” y “otaku”, por lo cual consideramos interesante ilustrar a aquellos lectores que puedan hacerse preguntas después de leer esta reseña.

Anime: fuera de Japón es el término que agrupa los dibujos animados de procedencia japonesa y hasta cierto grado los elementos relacionados. En Japón se toma al término para referirse a la animación en general.

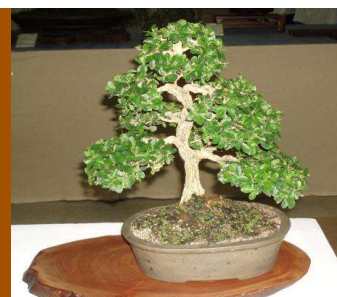
Manga: es la palabra japonesa para designar a la historieta. Se traduce, literalmente, como “dibujos caprichosos” o “garabatos”, y fuera del Japón, se la utiliza exclusivamente para referirse a la historieta japonesa.

Paralelamente al anime, en Japón se desarrolla el mundo del manga que se refiere al cómic de procedencia japonesa, entre el manga y el anime suele haber mucha interacción. Hoy en día, el manga o historieta japonesa es el estilo más conocido del mundo y constituye una parte importantísima del mercado literario del país.

Otaku: en japonés, hace referencia a todo fanático que dedica demasiado tiempo, demasiado dinero o pone demasiado interés en sus pasatiempos. Un otaku es conocido fuera de Japón como una persona con gusto marcado por anime, manga; aunque puede ser cualquier otra afición que éste tenga (no precisamente los dos mencionados antes).



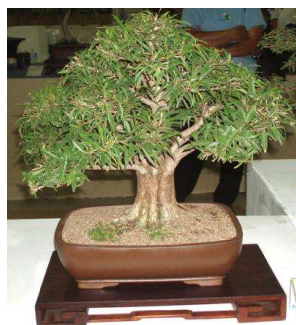
Ligustrum
-Ligustrum coriaceum-



Amourette
-Clerodendron aculeatum-



Vista general de la exposición



Matapalo pajarito
-Ficus subulata-

(*) *Presidenta de la Sociedad
Conservacionista
y de Bonsái.
francycascarano@yahoo.com*

Publica tu anuncio en **FELAB|INFORM@**

Te reportará grandes beneficios por mucho más tiempo...

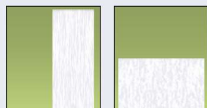
Nuestra revista circula trimestralmente, a través del correo electrónico de los miembros de cada una de las asociaciones y federaciones afiliadas a Felab, y por medio de un “link” en la página web de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái: www.felab.com

El costo de los anuncios publicitarios se especifica en cada una de las medidas, y corresponde a una publicación trimestral. Para elaborar el arte, que tiene un costo adicional de US\$ 14.00, debe suministrarnos texto y fotografías pero si lo prefiere, puede enviarlo listo en formato JPG.

Si desea mayor información escribanos a: felab.informa@gmail.com



Una pág.
US\$ 50,00



Media pág. US\$ 35,00



Cuarto pág. US\$ 20,00



Podemos crear nuevos estilos tomando en cuenta nuestros árboles

Chile ha tenido un desarrollo muy lento en el campo del bonsái, recién, 10 años atrás, y en forma más acelerada en los últimos 5 años, se ha producido un despertar por este arte.

Analizando la excelente revista **Felab Informa**, queda en evidencia la baja presencia de bonsaistas provenientes del Cono Sur en eventos internacionales. Por este motivo, me será muy grato mostrarles a ustedes algo de uno de los cultores del bonsái en Chile, y a la vez, hacerles saber algunas inquietudes.

Nuestro país

Chile puede dividirse en tres grandes áreas, en cuanto a clima y ecotono: El NORTE, muy árido, sin precipitaciones. La parte CENTRAL, transicional, de estepa a mesomórfica y el SUR y AUSTRAL (PATAGONIA), presenta el bosque templado-húmedo, con precipitaciones de hasta 2.000 mm en un año. Todo este angosto y largo territorio es articulado por la Cordillera de los Andes.



Coihues bajo las faldas del Volcán Puyehue; nótese los jin y las formas de las copas, y observen también los cientos de yamadori disponibles.

El SUR de Chile contiene la mayor biodiversidad y lo podemos describir como sigue: Desde la cota 1.000 a 1.500 m sobre el nivel del mar, se desarrollan y subsisten comunidades de -Ñirres -*Nothofagus antártica* y Lengas -*Nothofagus pumilio*-, ambos caducifóleos, en forma achaparrada, presionadas y aplastadas por la nieve por más de 5 meses. Se trata de verdaderos bonsáis naturales, con sus ramas retorcidas y sus troncos sigzagueantes y añosos. Por ello se pueden obtener diferentes estilos tradicionales, gracias a las características ya señaladas.

Bajo la cota 1.000, Lengas y Ñirres incrementan su envergadura (sobre los 20 mts de altura) y se suman el Coihue -*Nothofagus dombeyi*-, con importantes JIN, el Roble -*Nothofagus obliqua*-, con destacados JIN en su ápice. Además de otros, forman parte de este ecotono más de 7 variedades de coníferas (tejo y cipres), más aún, en ciertos sectores conviven con comunidades de la majestuosa Araucaria chilena (*Araucaria araucana*).

El bosque se presenta denso, exuberante, con árboles que pueden llegar a los 70 m de altura Alerce -*Fitzroia cupressoides*-. Los árboles son proporcionalmente mucho más altos que anchos, dando origen a una fisonomía que se repite. La flora arbustiva mediana es interesante y con gran futuro para el bonsái, como el Arrayán -*Luma apiculata*-, con hojas muy pequeñas, flores, frutos y hermosos troncos únicos o múltiples, de intenso color canela.

Diseños y/o estilos locales

Al “sentir” la idea de François Jeker, basada en que “al árbol hay que seguirlo y escucharlo”, pienso que en la medida en que tratamos de “reproducirlos” –en este caso ejemplares longevos– podemos distorsionar su verdadera forma



Bonsái de Coihue que tiene un año en vasija definitiva y fue rescatado hace 3 años.

Nuestros árboles

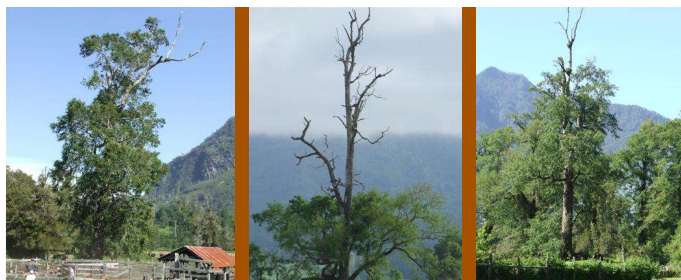
natural, al diseñar previamente nuestros futuros bonsáis, porque estamos encasillados en estilos predeterminados y esta inquietud me persigue hace un tiempo. En todo momento sigo, o mejor dicho, trato de seguir la tradición chino japonesa del bonsái, sin embargo pregunto: ¿no existirá un espacio para nuevos estilos que sean propios? Particularmente pienso que cada vez es más usual, escuchar o leer acerca de esta inquietud en nuestros colegas chilenos, sin embargo nadie propone algo formal al respecto. ¿Será un problema de timidez, o será temor a quebrar normas?

Desde hace dos años hemos iniciado el modelado de algunos yamadori, con el fin específico de poner en práctica esta propuesta; han sido entrenados previamente por 3 a 4 años en tierra, directo o bien en cajones de madera. Proviene del rescate de árboles talados con el fin de limpieza agrícola, que presentan nuevos brotes y a su vez, masticados por ovinos; todo esto en la precordillera del Lago Ranco en pleno Sur de Chile.

Bosque de Coihues en vasija de entrenamiento, rescatado hace un año.



En el presente trabajo mostramos imágenes de algunos bonsáis en pleno proceso. Aunque apenas tienen uno a dos años máximo y sabemos que es un plazo muy corto, pienso que con algo debemos partir. Espero la indulgencia de ustedes.



Robles aislados del bosque, ubicados en sectores de explotación ganadera. Nótese los jin apicales y la relación ancho-alto. Estos ejemplares tienen alrededor de 500 años.

Además, para documentar aspectos relevantes de nuestra flora, incluimos imágenes de especies longevas (más de 300 años), donde se puede apreciar los efectos de la naturaleza, vale decir, un modelado natural que inspira

y sintetiza con dramatismo, la fuerza del viento, la nieve y lluvia, originando formas dignas de ser idealizadas, a través de un concepto, en este caso un futuro estilo de bonsái.



Bonsái de Arrayán, con Yamadori estimado en 80 a 100 años. La copa siempre tendrá la tendencia natural de formarse en abanico. Tiene tres años en vasija definitiva y fue remodelado hace un año.

Bonsái de Roble. Aquí se intenta reproducir la relación ancho-largo, típica de la especie ya longeva. Tiene un año en vasija definitiva.



Pasos a seguir

Estamos proponiendo iniciar un nuevo aspecto en el campo del diseño de nuestra pasión: el bonsái. Es claro que este tema ha sido tratado muchas veces y ya está siendo resuelto y puesto en práctica en otros confines del mundo. Si bien el Caribe, Centro y Sudamérica encierran áreas a veces muy disímiles, por algún motivo nuestros países se han agrupado bajo un común denominador: la FELAB. Entonces, este puede ser un punto de valor agregado destinado a unirnos aún con mayor fuerza.

Una forma de iniciar en la práctica lo indicado, es diseñando un archivo en el sitio web de FELAB que comprenda todas las propuestas que se hagan al respecto, sean positivas o no. Por tratarse de un territorio tan complejo, se deberá acotar y precisar sectores. Por lo tanto, como segundo paso a seguir, propongo configurar

Nuestros árboles

otro archivo, agrupando en un mapa grandes ecotonos que permitirán delinear y preseleccionar áreas similares, esto con el fin de hablar un lenguaje común.

El archivo debería contener imágenes de la flora, seleccionada por los bonsaistas, que sea representativa para el fin propuesto. En otras palabras, sólo se elige lo que interesa y que tenga que ver con el tema. Otro apoyo a esta idea, es mediante el dibujo o prediseño gráfico de lo que nosotros podríamos concebir como un nuevo estilo.

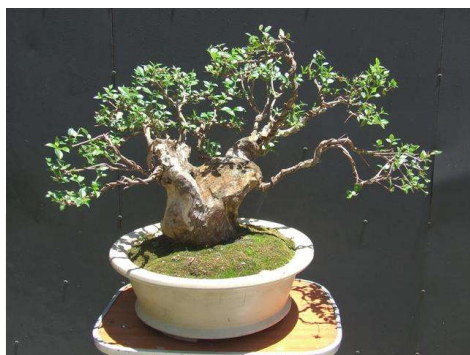
Como cuarto y último punto, propongo que en los próximos concursos, muestras o eventos, se inicie una nueva categoría (bonsái nativo, bonsái autóctono, bonsái de tal zona, etc.), a fin de comprobar si esta idea tiene una buena base de interés y apoyo, y que auspicie todo lo anteriormente expuesto.



Bonsái de Coihue, en el que se aprecia la idea de mantener la primera porción del tronco en forma recta, de manera intencional, imitando los ejemplares de la naturaleza. Tiene tres años en vasija de bonsái.



Bonsái de Coihue, con un año en vasija definitiva, para el cual aún no he decidido su estilo.



Bonsái de Arrayán, con cuatro años en su vasija, que fue remodelado hace ocho meses.

Lo más probable es que en sus inicios no existan expositores, pero con el tiempo se incrementará la cantidad de nuevos interesados que estarán en condiciones de mostrar sus nuevos proyectos.

Toda vez que nuestra afición común implica *per sé* mucha paciencia y más tiempo, tengo la esperanza que en algún momento, no puedo adivinar cuándo, mi inquietud recurrente sea una realidad. Estoy a vuestra disposición.

Un nuevo colaborador

El autor de este artículo, Rodolfo Weisner, es chileno, arqueólogo de profesión y se inició en el mundo del bonsái hace 30 años, aunque lo abandonó por 15 y lo retomó hace 10 años. Viajó a Japón, China, Hong Kong y Taiwán, donde recibió importantes aportes que lo entusiasmaron para regresar a esta pasión llamada bonsái. Actualmente se dedica a su vivero, en el Sur de Chile, especializado en Yamadori y reproducción de flora nativa, coníferas y otras especies exóticas a partir de semillas y esquejes.

Felab Informa le da la bienvenida como nuevo colaborador...

(*) *Miembro de la Asociación Chilena de Bonsái*
tubonsai@vtr.net



Nuestros árboles

Por: Milagros Rauber H. (*)

Mangle botoncillo



Nombre común: Mangle botón, botoncillo, Bottonwood

Nombre botánico: *Conocarpus erectus*

Familia: Combretáceas

Origen: América y África

El Mangle botoncillo es un árbol de 2 a 3 metros de alto, tiene un crecimiento medio y es de longevidad larga. Su tronco por lo general es corto y encorvado, con bifurcaciones bajas, a veces desde su base; la textura de la corteza es rugosa-acanalada, su madera es muy dura y posee raíces superficiales muy atractivas.

Las hojas son alternas, elípticas o angosto-elípticas de 4 a 10 cm de largo y 1,5 a 3 cm de ancho. Flores hermafroditas y flores masculinas mezcladas en densos capítulos pedunculados o casi sésiles, color blancuzco. Frutos en forma de escama, alado, curvo, de unos 7 mm de largo con una sola semilla, frutos unidos en una cabecita coniforme de 1,5 cm de largo y 1,3 cm de diámetro.

Es un árbol que crece silvestre en las costas marinas en la zona seca inmediata al mar, a diferencia del Mangle blanco y el Mangle negro que crecen más próximos al agua y el Mangle rojo que se desarrolla dentro del mar.



Experiencias en bonsái

El Mangle botoncillo es un árbol muy apreciado dentro del gremio de bonsái por su fácil adaptación a un nuevo medio de cultivo, a la mayoría de estilos en bonsái, así como por su excelente respuesta a las diferentes técnicas de entrenamiento. Su reproducción es por semilla y por estacas o esquejes jóvenes o adultas, cualquier tronco o rama que es puesto en agua, suministrándole vitamina B1 y expuesto a sol franco, produce en varias semanas un intrincado sistema de raíces. Su recolección en su hábitat natural resulta relativamente fácil, porque posee raíces extendidas y por lo general poco profundas; suele crecer en terrenos muy arenosos que facilita su extracción y

Nuestros árboles

cuando crece entre rocas, sólo se requiere de paciencia para apartar las rocas aledañas a su sistema radicular hasta lograr extraer el mayor número de raíces.



*Recolectado por Dora de Pepe
Venezuela*



*Recolectado por Leandro Pichardo
República Dominicana*



*Recolectado por Olga de Quevedo
Venezuela*

En su cultivo como bonsái, se adapta bien a una mezcla básica de tierra; posee raíces superficiales de buen porte y abundantes raicillas y tolera bien el corte y la manipulación de las mismas. Tiene una excelente respuesta a la poda y la cicatrización de los cortes; éstos llegan a confundirse con su corteza

rugosa. Retoña rápido y en poco tiempo sus ramas adquieren un aspecto leñoso. Se obtiene una muy buena reducción de hojas, inclusive se logran bellos ejemplares en mame y shohin. Presenta buena respuesta al alambrado en ramas jóvenes, sin embargo, es muy quebradiza por lo que es recomendable el alambrado con rafia; las ramas adultas o medianamente adultas, no ceden ante ningún medio de tutor, por lo que éstas deben guiarse mediante podas.



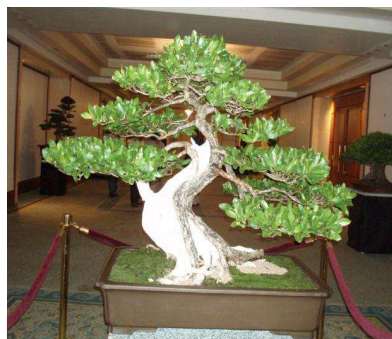
Klaudine Alfaro - Venezuela



*Milagros Rauber
Venezuela*

El Mangle botoncillo tiene un tronco de gran vistosisidad, tanto por su corteza como por las caprichosas formas de su tronco, y por estar expuesto al inclemente sol del trópico y la brisa marina; con frecuencia presenta partes muertas

que aumentan su atractivo. Su madera es muy dura y llega a petrificarse, sin embargo, en la naturaleza se encuentran muchos ejemplares atacados por las termitas, que carcomen la madera haciendo en ellos verdaderas esculturas; una vez rescatado el árbol y tratada su madera, el bonsaista se aprovecha del trabajo iniciado por las condiciones adversas que le tocó enfrentar, para diseñar el árbol y resaltar esas huellas que le imprimen un venerable aspecto de vejez y contribuyen a contar su historia.



Julio Rivera - Puerto Rico



Dora de Pepe - Venezuela



Charles Bastol - Martinica



Xénio Baron - Martinica



*Luisa de Alfaro
Venezuela*

(*) *Miembro de la Sociedad Conservacionista y de Bonsái
Valencia – Venezuela
mrauber@cantv.net*

Estética en el bonsái

El Equilibrio

I – Introducción

Esquemáticamente podemos considerar que el arte de bonsái implica tres vías esenciales:

- Las técnicas de cultivo, la biología y la botánica.
- Las técnicas propias del bonsái, que engloba su cultivo en el recipiente, el sustrato, así como todas las técnicas de poda y densificación del follaje.
- Y la estética, sin la cual nuestros pequeños árboles no podrían parecer obras de arte viviente.

La estética misma puede ser estudiada en varios niveles: En un primer lugar, podemos considerar que la base elemental de la estética es la codificación de los estilos, elaborada por los japoneses hace más de 2 siglos. Apreciando esto de cerca, observamos que esta codificación engloba los conceptos básicos de equilibrio, perspectiva, ritmo y tantos otros elementos que se encuentran en todas las formas de artes plásticas, y que son los que conducen a la armonía de una composición.

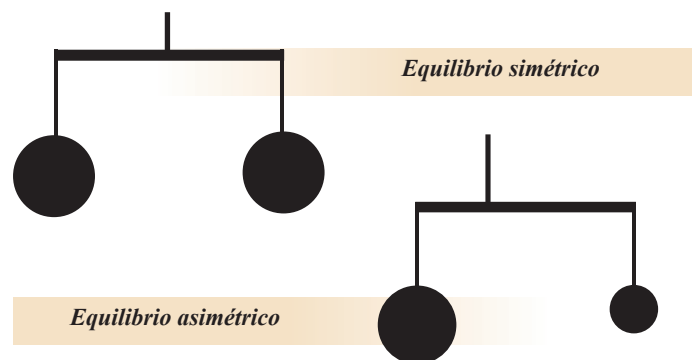
Hay que abordar la estética de un bonsái teniendo presente la noción y el espíritu del arte en general que es universal. En efecto, según Seya TAKESHI, Maestro japonés del Arte de bonsái, “Hay muchos caminos para llegar a la cima de una montaña. Logré comprender que el arte es como subir a la cima de una montaña... No hay un sólo camino. Para algunos, es la pintura... Cada uno debe encontrar su camino. El Arte del bonsái es uno de estos caminos para llegar a la cima”.

Hay que comprender por qué la apertura a otras disciplinas artísticas tales como: la danza, la pintura, la escultura y la fotografía son un factor benéfico en la práctica de bonsái.

II – El equilibrio, elemento de la armonía

El equilibrio físico puede ser considerado como la repartición equitativa de las masas. En un equilibrio completamente simétrico, las fuerzas son repartidas

equitativamente a partir de un eje, y es conocido como simetría. En un equilibrio asimétrico, la repartición de las fuerzas es desigual y el eje es descentrado, así como lo muestran los esquemas de ambos equilibrios.



Estos esquemas, aunque corresponden a equilibrios físicos, transmiten sin embargo diferentes sensaciones. En el momento de la creación de un bonsái, es preferible evitar las composiciones con equilibrio simétrico, porque siempre son mejores las composiciones con equilibrio asimétrico. La asimetría es asociada simbólicamente con la fragilidad y con la inestabilidad, y por consiguiente... con la vida.

III – Equilibrio estático y equilibrio dinámico

1) El equilibrio estático:

Un bonsái con equilibrio estático, puede caracterizarse por un exceso de repetición e igualdad que no da plenamente la sensación de movimiento; las líneas de fuerza de las



masas se compensan y reducen el poder de la composición; el árbol parece inmóvil y compacto como este Campeche. A menudo se utiliza el equilibrio estático, cuando se quiere transmitir sensación de calma y de serenidad.

Campeche
-*Haematoxylon campechianum*-

2) El equilibrio dinámico:



Este equilibrio puede caracterizarse por una impresión de inestabilidad, incluso de un desequilibrio aparente. Pero en realidad es la sensación de movimiento que permite explicar que, el árbol, aunque inmóvil, se aprecia “vivo”.

Campeche
-*Haematoxylon campechianum*-

Las grietas y los cambios de dirección de las líneas de fuerza, son otros elementos necesarios para la obtención del equilibrio dinámico. El impulso, es otro factor que contribuye a la sensación de armonía y es complementario del equilibrio dinámico.

3) Unas líneas de troncos que hay que evitar:

Para asegurar las roturas de las líneas de fuerza, hay que evitar absolutamente ciertas líneas de troncos demasiado simétricos (simetrías verticales y laterales).



Curva Ku

Curva S



Curva en OM

Curva en asa



Curva en caracol

Curva en zig-zag

IV – Conclusión

Es importante que el conocimiento de los equilibrios estáticos y dinámicos, lo adquirieran los aficionados desde el principio de su formación. Ello permite evitar errores desde la creación de nuestros bonsáis, tales como árboles demasiado simétricos o incluso sin carácter.

Estos conocimientos de equilibrio no son intuitivos; ellos sólo pueden ser aplicados cuando se domina la teoría y con la práctica constante.



Amourette
-*Clerodendron aculeatum*-
Equilibrio dinámico



Amourette
-*Clerodendron aculeatum*-
Equilibrio estático

(*) Miembros del Tropik Bonsai Club – Martinica
baron.xenio@gmail.com
alexavierbravo@gmail.com

Esthétique du bonsaï

L'équilibre

I – Introduction

On peut considérer schématiquement que l'Art du bonsaï comporte trois volets essentiels :

- les techniques de culture, à savoir la biologie et la botanique,
- les techniques propres au bonsaï englobant sa culture en pot, le substrat, ainsi que toutes les techniques de taille, de densification,...
- enfin l'esthétique sans laquelle nos petits arbres en pot ne pourraient ressembler à des œuvres vivantes.

L'esthétique elle-même peut être étudiée à plusieurs niveaux:

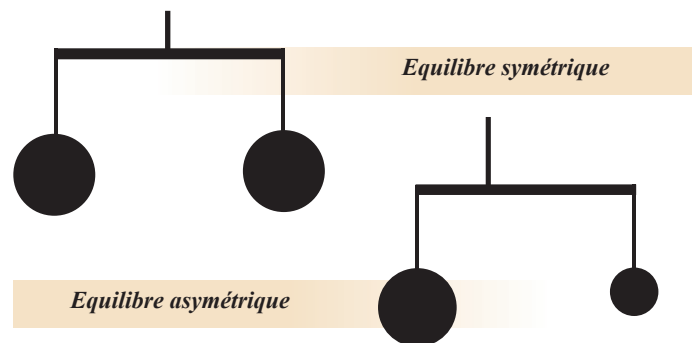
- dans un premier temps, on peut considérer que les bases élémentaires de l'esthétique sont la codification des styles élaborée par les japonais il y a maintenant plus de 2 siècles.
- en y regardant de plus près, on remarque que cette codification englobe les concepts basiques d'équilibre, de perspective, de rythme, ... autant d'éléments que l'on retrouve dans toutes les formes d'arts plastiques et qui conduisent à la notion d'Harmonie d'une composition.

Il faut aborder la notion d'esthétique du bonsaï en ayant présent à l'esprit la notion d'Art en général qui est universel. En effet, selon Seya TAKESHI, Maître japonais de l'Art du bonsaï, «Il y a beaucoup de chemins pour arriver à la cime d'une montagne. Je suis arrivé à comprendre que l'Art est comme monter à la cime d'une montagne.... Il n'y a pas un seul chemin. Pour certains, c'est la peinture.... Chacun doit trouver son chemin. L'Art du bonsaï est un de ces chemins pour arriver à la cime». Il faut comprendre par-là que l'ouverture à d'autres disciplines artistiques telles la danse, la peinture, la sculpture, la photographie... est un facteur bénéfique à la pratique du bonsaï.

II – L'équilibre, un élément de l'harmonie

L'équilibre physique peut être considéré comme la répartition équitable des masses.

Dans un équilibre tout à fait symétrique, les forces sont équitablement réparties autour d'un axe dit de symétrie. Dans un équilibre asymétrique, la répartition des forces est inégale et l'axe est décentré, comme le montre les schémas des deux balances ci-contre.



Ces deux schémas, bien qu'ils correspondent tous les deux à des équilibres physiques, transmettent cependant des sensations différentes. Lors de la création d'un bonsaï, il vaut mieux éviter les compositions à équilibre symétrique et leur préférer les compositions à équilibre asymétrique.

En effet, l'asymétrie est symboliquement associée à la fragilité et à l'instabilité, donc à la Vie.

III – Equilibre statique et équilibre dynamique

1) L'équilibre statique:

Un bonsaï en équilibre statique peut se caractériser par un excès de régularité, un côté répétitif qui ne donne pas pleinement la sensation de mouvement; les lignes de force



des masses se compensent et réduisent la puissance de la composition ; l'arbre paraît immobile et figé comme dans ce Campêche. Le plus souvent, l'équilibre statique est utilisé lorsqu'on veut transmettre des sensations de calme, de sérénité.

Campêche
-*Haematoxylon campechianum*-

2) L'équilibre dynamique:



Cet équilibre peut se caractériser par une impression d'instabilité, voire d'un apparent déséquilibre. En réalité c'est la notion de mouvement qui permet d'expliquer cette allure ; l'arbre, bien qu'immobile, devient «vivant».

Campêche
-*Haematoxylon campechianum*-

Les ruptures, les changements de direction des lignes de force sont autant d'éléments qui concourent à l'obtention de l'équilibre dynamique. L'impulsion, autre facteur qui contribue à la notion d'harmonie, est aussi complémentaire de l'équilibre dynamique.

3) Quelques lignes de troncs à éviter:

Pour assurer les ruptures des lignes de force, il faut absolument éviter certaines lignes de troncs trop symétriques (symétries verticales et latérales).



Courbe Ku

Courbe S



Courbe a en OM

Courbe en anse



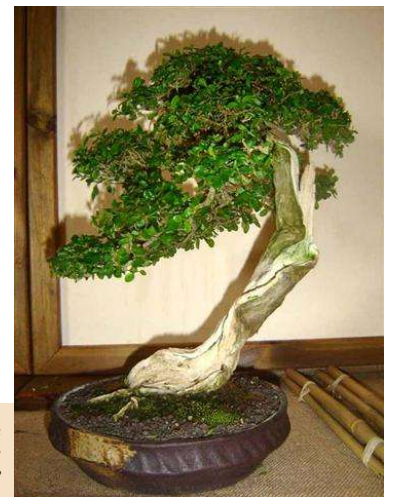
Courbe en colimaçon

Courbe en zig-zag

IV – Conclusion

Il est important que l'appropriation des notions d'équilibres statique et dynamique soit acquise dès le début de la formation des amateurs de bonsaï. Elle permet d'éviter des erreurs dans la conception même de nos arbres, telles que des arbres trop symétriques, voire quelconques ou manquant de caractère.

Ces notions d'équilibre ne sont pas intuitives ; elles ne deviennent applicables que par l'association d'une théorie parfaitement maîtrisée et d'une pratique assidue.



Amourette
-*Clerodendron aculeatum*-
L'équilibre dynamique



Amourette
-*Clerodendron aculeatum*-
L'équilibre statique

(*) Membres du Tropik Bonsaï Club – Martinique
baron.xenio@gmail.com
alexxavierbravo@gmail.com



Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

Consejo Directivo

Presidente	Alejandro Bedini G. alejandro.bedini@usm.cl
1er. Vicepresidente	Roberto Martínez rjmbonsai@gmail.com
2do. Vicepresidente	Manuel Ángel Rojas mrojas@acobonsai.com
Tesorera	Beatriz Betancourt G. tiza123@gmail.com
Secretario	Cristian Cangaro cristiancangaro@yahoo.com.ar
Asesora	Milagros Rauber mrauber@cantv.net
Asesora	Solita T. Rosade solita@rosadebonsai.com
Asesor	José Miu josemiu@hotmail.com

Delegados de Felab 2007 - 2010

Argentina: Alejandro Sartori / ccabonsai@hotmail.com
Barbados: Jennifer Alleyne / jalleyne@caribsurf.com
Brasil: Claudio C. Ratto / presidente@sbbonsai.org.br
Chile: Alejandro Bedini / alejandro.bedini@usm.cl
Colombia: Solita T. Rosade / solita@rosadebonsai.com
Costa Rica: Manuel Ángel Rojas / mrojas@acobonsai.com
Ecuador: Norma de Jaramillo / norgoja@hotmail.com
Guadalupe: David Berry / wdestinee@gmail.com
Guayana Francesa: Marcel Ho Fong Choy / ho.marcel@wanadoo.fr
Martinica: Xénio Baron / baron.xenio@gmail.com
México: Martha Valdés / bazardebonsai@yahoo.com.mx
Panamá: Dolores Kincaid / dkincaid@cwpanama.net
Perú: José Miu / josemiu@hotmail.com
Puerto Rico: Roberto Martínez / rjmbonsai@gmail.com
República Dominicana: Rene Campora Garrido / rcampora@bhd.com.do
Santa Cruz: Rudy O'Reilly / obrien-wr@yahoo.com
Santa Lucía: Mary Charles / maryjean60@hotmail.com
Venezuela: Luis Requena / lugraph@hotmail.com

FELAB en la Web

Dirección de la Página: www.felab.com
Web master: Manuel Ángel Rojas mrojas@acobonsai.com

Quiénes pueden afiliarse

Puede ser miembro de Felab todo club, federación o persona natural que practique el arte del bonsái y que resida en la región Latinoamericana y Caribeña.

Cómo hacerlo

- El interesado debe enviar al Presidente de Felab su solicitud por escrito, indicando nombre, dirección y correo electrónico.
- El Presidente solicitará a los miembros del Consejo Directivo de Felab la aprobación de la afiliación.
- Como obligación, todos los miembros aceptados deben cumplir los estatutos de Felab, participar activamente en las actividades de la Federación y pagar su cuota.
- Cada país está representado en el Consejo Directivo de Felab, por un miembro designado entre los diferentes clubes de dicho país.

Beneficios

- Los miembros recibirán noticias e informaciones sobre la Federación, a través de la revista web: "FELAB Informa" y la página Web: www.felab.com.
- Podrán participar en el concurso "Nuevo Talento Latinoamericano", que se realiza cada dos años en los Encuentros de Felab.
- Disfrutarán los precios especiales de afiliado en la inscripción de los Encuentros Felab.
- Los clubes miembros pueden recibir el apoyo de los instructores de la Federación.

Sobre las cuotas

- Por afiliación, todo miembro cancelará US\$ 50,00
- La cuota anual para miembro individual.... US\$ 30,00
- La cuota anual para los clubes es de..... US\$ 50,00
- La cuota anual para las federaciones es de..... US\$ 150,00

Para cancelar

- 1) Ingrese a www.felab.com
- 2) Busque en la parte superior de la página la sección "shop".
- 3) Haga clic en el icono "PayPal" (arriba a la izquierda).
- 4) Siga las instrucciones para completar los espacios señalados y así efectuar el pago correspondiente.
- 5) Para mayor información contacte a Alejandro Bedini: alejandro.bedini@usm.cl



Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

FELAB in the Web

Web page: www.felab.com
Web master: Manuel Ángel Rojas
E-mail: mrojas@acobonsai.com

Who can be affiliated

All club, federations or any person that practices the art of bonsai and resides in the Latin American and Caribbean region, can be members of Felab.

How to do it

- Send your request to the President of Felab, indicating name, address and electronic mail.
- The President will request the approval of the affiliation from the Board of Directors of Felab.
- All accepted members must follow the rules of Felab, participate in the activities of the Federation and pay its fee.
- Each country is represented in the Board of Directors of Felab, by a designated member among the different clubs from that country.

Benefits

- The members will receive the news and information of the Federation, through the Web magazine: "FELAB Informa" and the Web page: www.felab.com.
- Members will be able to participate in the contest "New Latin American Talent", that takes place every two years in the Felab Encounters.
- Our members will receive special registration prices to all Felab's Encounters.
- Affiliated clubs can receive the support of the Felab instructors.

Fees

– Registration fee to be paid by all members	US\$	50,00
– Annual fee for individuals	US\$	30,00
– Annual fee for clubs	US\$	50,00
– Annual fee for federations	US\$	150,00

Payment

- Go to www.felab.com
- Click on section "shop" (upper line right hand side)
- Click on "PayPal" (upper line left hand side)
- Follow the instructions to fill out the empty fields and make your payment
- For more information contact Alejandro Bedini by e-mail: alejandro.bedini@usm.cl

FELAB sur le Web

Adresse du site: www.felab.com
Web master: Manuel Ángel Rojas
E-mail: mrojas@acobonsai.com

Qui peut s'affilier?

Peut devenir membre de la FELAB, tout club, fédération de clubs, ou toute personne physique qui pratique l'art du bonsaï et qui réside dans un des pays de la région latino-américaine ou caribéenne.

Comment s'affilier?

- L'intéressé doit envoyer au Président de la FELAB sa demande d'adhésion manuscrite, ainsi que ses adresses postale et électronique.
- Le président sollicite le Conseil de Direction pour approbation de la demande d'affiliation.
- Tout membre affilié se doit de respecter les statuts de la FELAB, de participer activement aux activités et d'être en règle de sa cotisation.
- Chaque pays membre est représenté au Conseil de Direction par un Délégué désigné par les clubs de son pays.

Avantages

- Les membres reçoivent des informations et des renseignements sur la fédération par le biais du magazine électronique FELAB Informa®, ainsi que sur le site de la FELAB.
- Ils peuvent participer au concours «Nouveaux Talents FELAB» qui a lieu tous les deux ans, lors des Congrès FELAB.
- Les clubs des pays membres peuvent recevoir l'appui des instructeurs de la Fédération.

Cotisations

- Doit d'entrée.....	US \$	50,00
Cotisations annuelle		
- Membres individuels.....	US \$	30,00
- Clubs.....	US \$	50,00
- Fédérations.....	US \$	150,00

Pour payer

- Aller à www.felab.com
- Cliquer sur la rubrique «shop» (partie supérieure droite)
- Cliquer sur «Paypal» (partie supérieure gauche)
- Suivre les instructions en complétant les espaces vides et effectuer votre paiement.
- Pour plus d'informations, contacter Alejandro Bedini par e-mail: Alejandro.bedini@usm.cl